

## 香港旅行社協會

旅行社協會於二零一二年三月九日舉辦午宴，邀請了旅遊事務專員容偉雄先生作嘉賓講者，使會員更加瞭解旅遊業監管架構的改革。此外，旅行社協會將實行多項建議，如舉辦郵輪展、暑期家庭樂旅行團等活動，使會員既可取得郵輪業界的最新資訊，還可與家人共聚天倫。



旅行社協會邀請了容偉雄先生在午宴上演講。  
HATA invites Mr Philip Yung to speak at its luncheon forum.

## Hong Kong Association of Travel Agents

To help its members better understand the reform of the regulatory framework of the tourism sector, HATA organised a lunchtime forum on 9 March 2012 and invited Tourism Commissioner Mr Philip Yung to be the guest speaker. Furthermore, HATA will implement several proposals, such as hosting a cruise mart and organising a family summer tour, in order that its members can obtain the most updated information of the cruise industry and spend more time with their families.

## The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

About 100 FHCTA members left for the Grand Skylight International Hotel Guanlan, Shenzhen on 10 March 2012 on a two-day familiarisation tour, during which they enjoyed a superb buffet dinner at the hotel and visited the Cultural Palace, a new landmark in Shenzhen.

## 香港華商旅遊協會

香港華商於二零一二年三月十至十一日舉辦深圳觀瀾格蘭雲天國際酒店考察團，約一百名參加的會員，首天晚上在酒店享用豐富自助餐，第二天參觀深圳新地標文博宮，人人讚不絕口。此外，香港華商於二零一二年五月六日率團乘火車往天柱山、杏花村考察五天，並獲安慶市旅遊局及天柱山管理委員會分別設宴款待，團員都盡興而歸。



香港華商會員往觀瀾格蘭雲天酒店考察。  
FHCTA members go to the Grand Skylight International Hotel Guanlan.

All the members highly praised the trip. Additionally, the FHCTA travelled to Mount Tianzhu and a famous resort, Apricot Flower Village, in Anhui province by rail on 6 May 2012. The tour members attended two receptions held by local officials, and enjoyed their five-day familiarisation trip very much.

## 國際華商觀光協會

二零一二年四月十四日，國際華商舉辦海洋公園一天遊，二百多名會員參觀了嶄新景區香港老大街，度過了一個愉快的週末。五月十六日，國際華商舉辦香港世界地質公園一天考察團，七十多名會員近



國際華商會員參觀海洋公園的香港老大街。  
ICTA members visit Ocean Park's Old Hong Kong.

## International Chinese Tourist Association

ICTA organised a one-day outing to a new attraction, Old Hong Kong, in Ocean Park on 14 April 2012 for more than 200 of its members, who spent a joyful weekend there. On 16 May 2012, ICTA also organised a one-day familiarisation tour to the Hong Kong Global Geopark, joined by more than 70 members, who admired the unique hexagonal rock columns at close range and took a boat tour to offshore islands in Sai Kung.

## Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

A farewell party was held on 30 March 2012 by the staff of the Taiwan Tourism Bureau for their retiring Director-General Ms Janice Lai. Learning of the news of the party, many of her friends from the trade and other fields turned up to say goodbye. TTOA Chairman Mr C K Kai specially flew to Taiwan to join the party and gave her a sailing boat ornament as a me-

距離欣賞獨特的六角形火山岩柱，並且乘遊艇遊覽西貢群島。

### 港台旅行社同業商會

台灣交通部觀光局局長賴瑟珍女士即將退休，局內同事於二零一二年三月三十日舉行茶會歡送，各界友好及旅遊同業聞風而至，紛紛到場致賀。港台會理事長解存金先生專程赴台祝賀，並代表港台會送上紀念品帆船擺設一件，寓意一帆風順，事事如意。歡送會場面溫馨熱鬧，令人感動。



解存金理事長及台灣觀光局張學勞前局長(右)歡送賴瑟珍局長(中)。  
Mr CK Kai and former Taiwan tourism chief Mr Chang Shuo-lao (right) bid farewell to Ms Janice Lai (middle).

### 香港中國旅遊協會

二零一二年三月三十一日，中旅協舉辦會員康樂遊，一百多名會員往海洋公園的香港老大街參觀。

會員對香港老大街很感興趣，當中的建築物仿照香港五十至七十年代的舊建築，重現當年居民的生活百態，使人細味香港歷史與昔日情懷。參觀結束後，部份會員出席自助餐晚會，過了饒有意義的一天。



中旅協會會員攝於海洋公園的香港老大街。  
HACTO members at Old Hong Kong in Ocean Park.

### 香港外遊旅行團代理商協會

二零一二年二月二十五至二十六日，外遊會主席李振庭先生帶領會員遊覽番禺、順德。番禺沙鼻樑水鄉新近開發為旅遊景點，會員乘小艇暢遊水上綠道，無不交口盛讚，並搶購當地的有機農產品。會員在廣州聖豐索菲特大酒店住宿，此行還參觀了順德的四合院，希望日後多舉辦這類旅行團，以增進交流。



外遊會會員到番禺、順德作兩天遊。  
OTOA members tour around Panyu and Shunde for two days.

mento from his association to wish her smooth sailing in every aspect of her life. The party was warm and touching.

### Hong Kong Association of China Travel Organisers

Upwards of 100 members joined a tour organised by HACTO to visit Old Hong Kong in Ocean Park on 31 March 2012. They showed great interest in the attraction, whose buildings were

modelled after Hong Kong's old architecture in the 1950s to 1970s, and which re-created the lives of the residents in those days in order for visitors to savour the history and a bygone era of the city. After the visit, some of the members had a buffet dinner together, and found the activities of the day very enjoyable.

### Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

OTOA members, led by their Chairman Mr Alex Lee, left for Panyu and Shunde, Guangdong province, on 25 February 2012 for a two-day trip. Taking a boat tour at the water town Shabiliang in Panyu, the members were all greatly impressed by the newly developed attraction, and vied for local organic produce. Another highlight for the tour group, who stayed at the Hotel Sofitel Guangzhou Sunrich, was visits to quadrangles in Shunde. Members hoped that more such tours would

be organised in the future to boost communication.